**Y Morfarch Arian gan Eurgain Haf**

**Taflen eirfa**

**Rhagair**

culfor – strait

llesmeiriol – enchanting

gwylaidd – unassuming

siffrwd – to rustle

cwrel – corâl

**Bwgan-Beth-Os**

t.9 ond waeth i mi heb – does dim pwynt

godda – goddef

t.10 sbydu – evacuate (h.y. “mas o ‘ma)

ymwthiol – intrusive

t.12 gogwydd – disposition

t.13 rhoi ram-dam – rhoi pryd o dafod

colli ei limpin – mynd yn grac iawn, gwylltio

t.14 certio – cartio

morol > ymorol – hang out

**Nain**

t.15 sgut – hoff iawn

rhyw ben – rhywbryd

t.16 datgorffori – deconsecrate

ceriach – pethau di-werth

t.17 procar - poker

affwysol – abysmal

Cwm Rhyd-y-Rhosyn – albwm o ganeuon plant gan Dafydd Iwan

t.18 – y felan – the blues

**Glaw Storm**

t.20 celan > celain (corpse)

drachtio – quaff, imbibe

gewyn – sinew, muscle

t.21 llo cors – a drip

tycio – yma: tuck/fold

brwnt – yma: angharedig

t.22 sgrepan – ysgrepan – satchel

gwywo – shrivel

gorweddian – to loll about

gwiail – wicker

t.23 piciad – mynd i gyflym i rywle

hogi – yma: stimulate

consuriwr – conjuror

t.24 pery – 3ydd person unigol para

amhersain – dissonant

sdwffia chdi ‘r gnawas hyll – cenawes – vixen, bitch

t.25 dyrnu – thump

**Yr Angladd**

t.26 candryll – dig iawn, crac/blin iawn

byw a bod – to be habitually present

ffieidd-dod – disgust

t.27 gwingo – wince

smalio – esgus

rif y gwlith – di-ri

t.28 gwamalu – to joke

crechwenu – guffaw

t.29 clustiau – yma: handles

glanio’n glewt – fall in a heap

t.30 pendrymu – droop

chilla – chithau

rhadlon – dymunol, hawddgar

cymell – urge, spur on

a wneuthum – a wnes i

sgrytian – totter

t.31 fwstwr > mwstwr – master

piffian – hoot

sgut – hoff iawn

ellyllon – goblins

anystywallt – uncontrollable, intractable

**Yr Ystafell**

t.34 dilychwin – immaculate

cymesur – proportionate

cydbwyso – weigh, balance

t.35 ymgripio – crafu, crafangu

t.36 erwydd – staves

crosietau – crotchets

t.37 affliw o ddim byd – dim byd o gwbl

t.38 gnafo – gwna fo

**Traed tywod**

t.40 clwyd – yma: roost (ei hystafell wely)

t.42 cewyll dal cimychiaid – lobster pot

malio – poeni, becso

t.43 moresg – bullrushes

t. 43 silwét – silhouette

llamhidydd – porpoise

llafnu – cut through

t.44 crechwenu – guffaw

**Ewyllys**

t.45 haneru – to halve, divide into two

t.46 hefru – jabber

haru – be sy haru chi – beth sy’n bod arnoch chi?

t.47 llygad y dydd – daisy

erchwyn – frame, edge

ei heglu hi – scarper

rhaflog – frayed

crogdlws – pendant

hagrwch – ugliness

t.48 gwyro – divert

t.49 cnocell – woodpecker

petrusgar – hesitant

t.50 bondo – eaves

nawddoglyd – condescending

**Manaia**

t.52 ymdreiddio – penetrate

t.53 mamolyn – mamal

gŵyr gwenyn – beeswax

t.55 plicio – peel

chwys domen dail – muck sweat

t.56 sbragio – tell tales

cynhaliaeth – support

lefn > llyfn (ffurf fenywaidd) – smooth

t.56 sgrafellu neu eu tolcio – scratched or dented

das – pile

t.57 teimlyddion – feelers

cyrcydu – squat

t.58 cymedrol – moderate

praff – strong

anystywallt – unruly

**Tangaroa**

t.60 mympwyol – arbitrary

digamsyniol – unmistakeable

llyfy-bodiau – “thumb sucking”, h.y. bach

ymchwyddiadau awchus – fierce surges (swellings)

myn y môr ein parch – the sea commands our respect

pupro – to pepper

t.61 llateion – (lluos. llatai) negeseuwyr

ceryddu – scold

echel – axle

t.62 peltio – strike

t.63 wedi mopio ei phen efo fo – doted on him

mewnblyg – introverted

t.64 cwfwr – cwrdd

archelyn – archenemy

cadw ‘mhart i – take my side

t.65 celu – cuddio

o’r gainc hyd at ddim – all the way through

t.66 disymwth abrupt

anniddigrwydd – dissatisfaction

bonion (yma) – tops

ffugio – feign, prtend

clwydo – mynd i’r gwely

**A bydded bywyd**

t.68 mela – casglu nectar i wneud mêl

trochfa – immersion, drenching

t.69 dadleniad - disclosure

cefnlen - backcloth

ceunentydd – gorges

hafnau – ravines

t.70 cyrchu – haunt, gravitate towards

ystumio – meander

t.72 sglefrod môr – jellyfish

swatio – crouch

t.73 gwingo – wriggle

bochio – bulge

t.74 gwarcheidiol – protective

rhychiog – furrowed

t.75 osgo – posture

t.76 cyflafan – massacre

**Si-so Jac-y-do**

t.77 gyddfol – throaty, gutteral

t.78 cwffio – fight

malio botwm corn – don’t give a fig

ceiniog a dima – penny ha’penny

t.79 hyfdra – impudence

blith draphlith – higgeldy piggeldy

t.79 aderyn y si – hummingbird

t.80 beichiogi – make pregnant

craff – observant

tyrchu – rummage, burrow

t.81 pendroni – ponder

dwimbo – dw i ddim yn gwybod

gwythiennau – veins

trywanu – stab, pierce

t.82 difrodi – damage

griddfan a grwnian – groan and drone

gwaredu – clear

aderyn y bwn – bittern

t.83 herian – yma: tease

sbydu – yma: smash

t.84 clwyfedig – wounded

**Cist**

t.85 ystumio – meander

yn ei chwman – hunched up

t.87 bethma – unsteady, unsure

colli ei limpin – gwylltio

t.88 gan oglais fy ngwar – tickling the nape of my neck

t.89 cymell – urge

cyfogi – chwydu

capan – lintel

t.90 larts – proud, insolent, haughty

cynrhoni – to worm its way

dawns garwriaethol – courtship dance

t.91 lloriau farneisiedig – varnished floors

t.91 cwrel gwiail – coral made of wicker

t.92 myglyd – stifling

priciau – kindling, sticks

marwydo – turn to ashes

t.93 tymhestlog – stormus

**Cath ddu, lwc i mi?**

t.94 hyrddio – hurl

edliw – taunt

t.95 cwpwrdd bach erchyn gwely – bedside cupboard

glafoer cyfog – “vomit saliva”

llarpio – yma: take in (fel arfer tear to pieces)

cythruddo – provoke

ildio i’w lid – surrender to its ire

t.96 erfyn – implore

t.97 dirgrynu – convulse, quake

camfa – stile

t.98 rhoi fflich i – fling

nadu – roar

t.100 llo llŵath – pet calf

**Whanau**

t.101 cynrhoni – breed maggots

t.104 meirioli – toddi

t.107 gorchfygu – trechu

t.108 sbardun – accelerator

dyrnu’n orffwyll – thump madly

**Craig y Forwyn**

t.109 udo – howl

cynddaredd – anger, fury

t.109 yn dannau – strands

t.110 llysnafeddog – slimy

offrymau – offerings

t.111 penio – to head

fferau – migyrnau

crymu ein gwarrau – bend our necks

mwng – mane

glafoerio – to drip, dribble

araul – disglair

crwyn – croen

t.112 cymell – urge

cyrchfan – destination

cytgord – harmony

padellu – to paddle

o wg golygon – from scowling looks

breuder – fragility, brittleness

t.113 hyd ymyl llewygu – to the point of fainting

einioes – bywyd

hongi – cyfarchiad traddodiadol y Maori – trwynau a thalcenni’n cyffordd

llwybr llaeth – milky way

t.114 trybowndian – thunder, crash

**Ar goll**

t.115 Sbia di lle ti’n mynd ‘ta y cwd – look where you’re going you [scrotum]

t.116 pêr-gân – sweet melody/siren song

ymbilgar – imploring

t.117 gwatwar – mockery

t.118 amdo – shroud

t.118 cnawdoliaeth – incarnation

llo cors – drip, clueless person

sbïa siâp arni wir dduw – look what a state she is in

crybwyll – mention

ffwrdd-â-hi – careless

t.120 O, Mam wnaeth gôt i mi – un o ganeuon Dafydd Iwan ar ei albwm Cwm Rhyd-y- Rhosyn

**Dyddiau Da**

t.122 hefru – jabber

t.123 amwyster – ambiguity, ambivalence

t.124 gludiog – sticky

t.125 cnul – death-knell

artaith – torture

goferu – overflow

padio – tap

cadach llawr – cloth used to was the floor

**Dinoethi**

t.127 mynd i’w bot (?) – mynd yn nerfus?

t.128 crawiau llechi – peices of slate

cnocellu – peck

hesg – marron grass

tameidiog – tatty

t.129 gloddesta – carouse

gorffwyll – gwallgo

t.130 gorchwyl – tasg

**Melltith**

t.131 cyrchfan – destination

t.131 hyfdra – impudence

erlyn – persecute

diymadferth – helpless

cribinio – scrape together

t.132 ildio i fympwy a chynddaredd y môr – give in to the capriciousness and rage of the sea

t.133 drylliedig - wrecked

cyflafan – chaotic

y fagddu – the pitch Black

t.135 sguthan – yma: bitch

t.136 nadu – wail

**Dial**

t.137 gorchfygol – overpowering

t.138 cymelliadau – urges

hepgoriadau – ommissions

t.139 ymwthiol – intrusive

t.142 hongi – cyfarchiad traddodiadol y Maori

**Newid Byd**

t.146 cefnlun – backdrop

t.147 blerwch bodlon – resigned/pleasing disorder

wythawd – octave